

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 289

49. Jahrgang

Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

28. November 2006

| <u>Informationsnummer</u> | Inhalt                                                                                                                                                                                                                                                                               | Seite |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                           | <b>I Mitteilungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
|                           | <b>Kommission</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 2006/C 289/01             | Euro-Wechselkurs .....                                                                                                                                                                                                                                                               | 1     |
| 2006/C 289/02             | Angaben der Mitgliedstaaten über Staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden <sup>(1)</sup> ..... | 2     |
| 2006/C 289/03             | Staatliche Beihilfe — Vereinigtes Königreich — Staatliche Beihilfe Nr. C 38/2006 (ex NN 93/2005) — Modernisierungsprogramm für Fischfabriken — Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag <sup>(1)</sup> .....                                 | 10    |
| 2006/C 289/04             | Bekanntmachung über die Einleitung einer Überprüfung der Ausweitung des Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Fahrrädern mit Ursprung in der Volksrepublik China auf die Einfuhren bestimmter Fahrradteile aus der Volksrepublik China .....                                        | 15    |
| 2006/C 289/05             | Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M. 4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                       | 19    |
| 2006/C 289/06             | Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....                                                                                            | 20    |
| 2006/C 289/07             | Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.4427 — SHV/Mammoet) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                          | 21    |
| 2006/C 289/08             | Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                            | 22    |
| 2006/C 289/09             | Neue Zusammensetzung der Europäischen Beratenden Verbrauchergruppe .....                                                                                                                                                                                                             | 23    |

DE

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

**Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>****27. November 2006**

(2006/C 289/01)

**1 Euro =**

| Währung |                    |  | Kurs    | Währung |                            |  | Kurs      |
|---------|--------------------|--|---------|---------|----------------------------|--|-----------|
| USD     | US-Dollar          |  | 1,3114  | SIT     | Slowenischer Tolar         |  | 239,66    |
| JPY     | Japanischer Yen    |  | 152,24  | SKK     | Slowakische Krone          |  | 35,662    |
| DKK     | Dänische Krone     |  | 7,4549  | TRY     | Türkische Lira             |  | 1,9250    |
| GBP     | Pfund Sterling     |  | 0,67770 | AUD     | Australischer Dollar       |  | 1,6848    |
| SEK     | Schwedische Krone  |  | 9,0423  | CAD     | Kanadischer Dollar         |  | 1,4866    |
| CHF     | Schweizer Franken  |  | 1,5855  | HKD     | Hongkong-Dollar            |  | 10,1972   |
| ISK     | Isländische Krone  |  | 91,96   | NZD     | Neuseeländischer Dollar    |  | 1,9591    |
| NOK     | Norwegische Krone  |  | 8,2690  | SGD     | Singapur-Dollar            |  | 2,0324    |
| BGN     | Bulgarischer Lew   |  | 1,9558  | KRW     | Südkoreanischer Won        |  | 1 220,45  |
| CYP     | Zypern-Pfund       |  | 0,5780  | ZAR     | Südafrikanischer Rand      |  | 9,2965    |
| CZK     | Tschechische Krone |  | 28,040  | CNY     | Chinesischer Renminbi Yuan |  | 10,2861   |
| EEK     | Estnische Krone    |  | 15,6466 | HRK     | Kroatische Kuna            |  | 7,3220    |
| HUF     | Ungarischer Forint |  | 258,25  | IDR     | Indonesische Rupiah        |  | 11 988,16 |
| LTL     | Litauischer Litas  |  | 3,4528  | MYR     | Malaysischer Ringgit       |  | 4,7702    |
| LVL     | Lettischer Lat     |  | 0,6977  | PHP     | Philippinischer Peso       |  | 65,111    |
| MTL     | Maltesische Lira   |  | 0,4293  | RUB     | Russischer Rubel           |  | 34,5880   |
| PLN     | Polnischer Zloty   |  | 3,8239  | THB     | Thailändischer Baht        |  | 47,750    |
| RON     | Rumänischer Leu    |  | 3,4776  |         |                            |  |           |

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Angaben der Mitgliedstaaten über Staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden**

(2006/C 289/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 79/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |               |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Bundesrepublik Deutschland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |               |
| Region                                                                                                          | Freie und Hansestadt Hamburg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |               |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Hodorff Qualitätslogistic GmbH<br>Banksstraße 28<br>D-20097 Hamburg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |               |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Einzelfallentscheidung der Kreditkommission gemäß dem Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133).<br><br>Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen ( <i>Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften</i> 13.1.2001 L 10/33) |                           |               |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | BeihilfeRegelung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Gesamtbetrag pro Jahr     |               |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Darlehensbürgschaft       |               |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gesamtbetrag der Beihilfe | 27 300 EUR    |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Darlehensbürgschaft       | 5,46 Mio. EUR |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 (2)-(6) und Artikel 5 der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           | Ja            |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | 15.5.2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |               |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Keine Regelung und keine Auszahlung, da einmalige Bürgschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |               |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           | Ja            |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Förderung beschränkt auf folgende Wirtschaftsbereiche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           | Ja            |
|                                                                                                                 | sonstige Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           | Ja            |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                      | Freie und Hansestadt Hamburg<br>Behörde für Wirtschaft und Arbeit<br>Referat Finanzierungshilfen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |               |
|                                                                                                                 | Alter Steinweg 4<br>D-20459 Hamburg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |               |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                            | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           | Ja            |

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Nummer der Beihilfe                                                                          | XS 90/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |
| Mitgliedstaat                                                                                | Deutschland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens | Programm zur Innovationsförderung/Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |
| Rechtsgrundlage                                                                              | Programm und zugehörige Bekanntmachungen sind unter <a href="http://www.ble.de">www.ble.de</a> (Link Innovationsförderung — dort unter 3. Download des Programms zur Innovationsförderung des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (PDF-Dokument) und 3.1 Download der Bekanntmachung einer Richtlinie über die Förderung innovativer Pflanzenschutzvorhaben zur Reduzierung der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln im Rahmen des Programms zur Innovationsförderung (PDF-Dokument)) einsehbar |  |  |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                   |                           |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------|
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                  | Gesamtbetrag pro Jahr     | 21,6 Mio. EUR    |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                   | Darlehensbürgschaft       |                  |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                    | Gesamtbetrag der Beihilfe |                  |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                   | Darlehensbürgschaft       |                  |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 (2)-(6) und Artikel 5 der Verordnung                                                                    |                           | Ja               |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Programmbeginn sofort, laufende Bewilligungen nach Bekanntmachungen und entsprechender Antragstellung                             |                           |                  |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Nicht begrenzt<br>Das Programm wird angepasst, falls eine Nachfolgeregelung zur VO (EG) 70/2001 eine Anpassung erforderlich macht |                           |                  |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                                                                                       |                           | Ja               |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen                                                            |                           | Ja               |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                      | Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)<br>Projektgruppe Innovationsförderung                                        |                           |                  |
|                                                                                                                 | Deichmanns Aue 29<br>D-53179 Bonn                                                                                                 |                           |                  |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                            | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung                                                                                          |                           | (nicht relevant) |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                          |                           |                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 112/06                                                                                                                                                                                |                           |                                                                        |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Niederlande                                                                                                                                                                              |                           |                                                                        |
| Region                                                                                                          | Provinz Zuid-Holland                                                                                                                                                                     |                           |                                                                        |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Bioception B.V.                                                                                                                                                                          |                           |                                                                        |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Artikel 12 van de Algemene subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005                                                                                                                 |                           |                                                                        |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                                                                         | Gesamtbetrag pro Jahr     |                                                                        |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                          | Darlehensbürgschaft       |                                                                        |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                           | Gesamtbetrag der Beihilfe | 1 39 001 EUR                                                           |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                          | Darlehensbürgschaft       |                                                                        |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 Absätze 2 bis 6 und Artikel 5 der Verordnung                                                                                                                   |                           | Ja, die Beihilfeintensität beträgt 45 % (vorwettbewerbliche Forschung) |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | 13.6.2006. Unter Vorbehalt. Die Beihilfe wird nach Mitteilung gewährt.                                                                                                                   |                           |                                                                        |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis 31.12.2007. Nach Überarbeitung der Verordnung Nr. 70/2001 wird die Maßnahme gegebenenfalls an die relevanten Bestimmungen angepasst. Darüber wird der Kommission Mitteilung gemacht. |                           |                                                                        |

|                                            |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zweck der Beihilfe                         | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen           | <p>Ja</p> <p>Mit diesem Forschungs- und Entwicklungsprojekt werden Kenntnisse und Technologien auf dem Gebiet der praktischen Anwendung biologischer Versuchsmilieus entwickelt.</p> <p>Bei der Herstellung von Arznei- und Nahrungsmitteln werden zunehmend hohe Anforderungen an Qualität und Hygiene gestellt (u.a. HACCP-Normen). Intrusive Messungen führen jedoch zu einer gewissen Beeinträchtigung des Produkts. Die verwendeten Materialien müssen anschließend gereinigt werden. Um das erforderliche Maß an Sterilität zu erreichen, muss in immer teurere Apparatur investiert werden. Dieses Projekt bietet eine andere Lösung: Die Erforschung und Entwicklung neuer Kenntnisse und Technologien im Bereich von Einwegbehältern, die mit eigenen Datenerfassungs- und Datenübertragungsmöglichkeiten ausgestattet sind. Während der Herstellung müssen die Verfahrensparameter online gemessen und an ein zentrales Analysesystem gesandt werden. Die zu entwickelnden physischen Komponenten müssen klein und kostengünstig sein, was technische Forschung erforderlich macht. Die Universität Delft ist für die Bereitstellung der wissenschaftlichen Kenntnisse und die Entwicklung der Leisten, in denen die Sensoren befestigt werden, zuständig</p> |
| Betroffene Wirtschaftssektoren             | Förderung beschränkt auf folgende Wirtschaftsbereiche | Ja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                            | Andere Bereiche der verarbeitenden Industrie          | Zulieferindustrie verschiedener Sektoren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Provincie Zuid-Holland                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                            | Postbus 90602<br>2509 LP Den Haag<br>Niederland       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben       | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung              | Ja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 118/06                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Niederlande                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Region                                                                                                          | Provinz Flevoland                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Eenmanszaak Pitch & Putt Swifterbant te Swifterbant                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | — Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d. 11 april 2001.<br>— Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Pitch & Putt Swifterbant. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                                                                                          | Gesamtbetrag pro Jahr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |             |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                           | Darlehensbürgschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |             |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                            | Gesamtbetrag der Beihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 155 700 EUR |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                           | Darlehensbürgschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |             |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 Absätze 2 bis 6 und Artikel 5 der Verordnung                                                                                                                                    | Ja.<br><br>Die Beihilfeintensität beträgt 12,4 %. Dies entspricht Art. 4 Absatz 2 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 70/2001                                                                                                                                                                                                                              |             |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Die Entscheidung tritt nach Veröffentlichung im Amtsblatt in Kraft.                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis 30.11.2007.<br><br>Nach Überarbeitung der Verordnung Nr. 70/2001 wird die Maßnahme gegebenenfalls an die relevanten Bestimmungen angepasst. Darüber wird der Kommission Mitteilung gemacht            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                                                                                                                                                               | Ja.<br><br>Es wird eine Beihilfe für Investitionen in Sachanlagen gewährt (Art. 4 Absatz 1). Mit der Beihilfe soll ein Beitrag geleistet werden zu den Investitionskosten des Unternehmens für die Anlage einer Pitch & Putt-Golfanlage mit zugehörigem Clubhaus. Dieses Fremdenverkehrsprojekt ist eine neue Einkommensquelle für den ehemaligen Landwirt |             |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                    | Ja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |             |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                      | Provincie Flevoland                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
|                                                                                                                 | Postbus 55<br>8200 AB Lelystad<br>Nederland                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                            | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung                                                                                                                                                                  | Ja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 121/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Griechenland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| Region                                                                                                          | Gesamtes Staatsgebiet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Die Initiative Griechische Technologiecluster (HCLI) steht unter der Leitung des Entwicklungsministeriums und hat die Schaffung und Entwicklung wettbewerbsfähiger Technologiecluster in bestimmten wissensintensiven und exportorientierten Industriesegmenten zum Ziel. Die ausgewählten Cluster bestehen hauptsächlich aus kleinen und mittleren Unternehmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Νόμος 1514/85 όπως τροποποιήθηκε από το Νόμο 2919/01. Ο ρόλος του Ερευνητικού Κέντρου „Αθηνά“ περιγράφεται στο Άρθρο 8 του Νόμου 2919/01 και το Προεδρικό Διάταγμα 145/03 όπως τροποποιήθηκαν από το άρθρο 9 του Νόμου 3438/06 και το άρθρο 15 του Νόμου 3460/06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Gesamtbetrag pro Jahr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2006: 1 310 000 EUR<br>2007: 1 310 000 EUR<br>2008: 652 000 EUR |
|                                                                                                                 | Gesamtbetrag der Beihilfe<br>Die tatsächlichen jährlichen Beträge können geringfügig von der vorstehenden Aufstellung abweichen, der Gesamtbetrag der Beihilfe liegt jedoch fest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 514 000 EUR                                                   |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | Gemäß den Beihilfeobergrenzen für die Regionalentwicklung, wie sie in der von der Kommission für jeden Mitgliedstaat genehmigten Fördergebietskarte festgelegt sind, und gemäß den Bestimmungen der Freistellungsverordnung 70/2001, geändert durch die Verordnung 364/2004, wird die Beihilfeintensität 50 % nicht überschreiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                 |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Die Aufforderung zur Interessensbekundung für das Programm erging Anfang August 2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis zum 31. Dezember 2008. Rechtliche Verpflichtungen bis zum 31. Dezember 2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Das Programm dient der Förderung von Clustering-Initiativen während eines kurzen Zeitraums (2006-2008) durch Beihilfen für Investitionen (Büroräume und Büroraumgestaltung, Erwerb von Hardware und Geräten, Erwerb von Software und Software-Lizenzen), Beratungsdienste (die keine dauerhaften oder regelmäßigen Tätigkeiten darstellen und nicht mit den üblichen Betriebsaufwendungen in Zusammenhang stehen), sonstige Dienste und Tätigkeiten (Teilnahme an Handelsmessen und Ausstellungen) sowie Beihilfen zur Deckung der Ausgaben für den Erwerb von Lizenzen und anderen Rechten an geistigem Eigentum (Patenten) und die Prüfung ihrer Gültigkeit. Zweck der Beihilfe ist die Unterstützung der Ausweitung der Tätigkeiten der Clustermitglieder, die Einrichtung starker menschlicher Netzwerke, die Durchführung politischer Maßnahmen in den Bereichen Innovation und FuE, die Förderung der Verbreitung von Technologie und Knowhow unter den Clustermitgliedern, die gezielte Entwicklung der Humanressourcen sowie die Verbesserung des Qualifikationsniveaus in den beteiligten Unternehmen |                                                                 |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Mikroelektronik und eingebettete Systeme, ausgenommen Unternehmen, deren Tätigkeiten mit der Herstellung, Verarbeitung und Vermarktung von Produkten zusammenhängen, die in Anhang I des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft aufgeführt sind                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Ερευνητικό Κέντρο „Αθήνα“, Γ. Αναστασίου 13, GR-11527 Αθήνα<br>(Entwicklungsministerium, Generalsekretariat Forschung und Technologie, Forschungszentrum „Athena“, G. Anastasiou 13, GR-11527 Athen) |
| Sonstige Auskünfte                         | Das Projekt steht im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 70/2001, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 364/2004. Die Beihilfe erfolgt im Rahmen der Maßnahme 4.6.3. des aus den Strukturfonds kofinanzierten operationellen Programms „Wettbewerbsfähigkeit“      |

|                                                                                                                 |                                                                        |                                                                                                       |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 127/06                                                              |                                                                                                       |                 |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Niederlande                                                            |                                                                                                       |                 |
| Region                                                                                                          | Alle Regionen kommen für die Beihilfe in Betracht                      |                                                                                                       |                 |
| Bezeichnung der Beihilferegulung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Durchführbarkeitsstudien für F& im Bereich Galionsfiguren              |                                                                                                       |                 |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Kaderwet EZ-subsidies                                                  |                                                                                                       |                 |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegulung                                                       | Gesamtbetrag pro Jahr                                                                                 | 1 Millionen EUR |
|                                                                                                                 |                                                                        | Darlehensbürgschaft                                                                                   |                 |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                         | Gesamtbetrag der Beihilfe                                                                             |                 |
|                                                                                                                 |                                                                        | Darlehensbürgschaft                                                                                   |                 |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 Absätze 2 bis 6 und Artikel 5 der Verordnung | Betrifft Beihilfen für F& D. Bestimmungen bezüglich der maximalen Beihilfeintensität wird entsprochen |                 |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | 21. Juni 2006                                                          |                                                                                                       |                 |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | 4 Jahre                                                                |                                                                                                       |                 |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                            |                                                                                                       | Ja              |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen |                                                                                                       | Ja              |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                      | Ministerie van Economische Zaken                                       |                                                                                                       |                 |
|                                                                                                                 | Bezuidenhoutseweg 20<br>2500 EC Den Haag<br>Nederland                  |                                                                                                       |                 |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                            | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung                               |                                                                                                       | Ja              |

|                                                                                              |                                       |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| Nummer der Beihilfe                                                                          | XS 132/06                             |  |  |
| Mitgliedstaat                                                                                | Niederlande                           |  |  |
| Region                                                                                       | Provinz Flevoland                     |  |  |
| Bezeichnung der Beihilferegulung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens | Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop |  |  |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                      |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | — Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d 11 april 2001.<br>— Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                                                                                                     | Gesamtbetrag pro Jahr     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                      | Darlehensbürgschaft       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                       | Gesamtbetrag der Beihilfe | 121 446 EUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                      | Darlehensbürgschaft       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 Absätze 2 bis 6 und Artikel 5 der Verordnung                                                                                                                                               |                           | Ja.<br>Die Beihilfeintensität beträgt 15 %. Dies entspricht Art. 4 Absatz 2 Buchstabe a der Verordnung Nr. 70/2001.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Die Entscheidung tritt nach Veröffentlichung im Amtsblatt in Kraft.                                                                                                                                                  |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis 1.9.2006                                                                                                                                                                                                         |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                                                                                                                                                                          |                           | Ja.<br>Es wird eine Beihilfe für Investitionen in Sachanlagen gewährt (Art. 4 Abs. 1). Mit der Beihilfe soll ein Beitrag geleistet werden für die Investitionen des Unternehmens zur Einrichtung einer Pension für die vorübergehende Unterbringung ausländischer Arbeitnehmer, die bei einer großen Zahl von Landwirten in Flevoland vorübergehend beschäftigt sind. |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                               |                           | Ja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Name und Anschrift der die Beihilfe gewährenden Stelle                                                          | Provincie Flevoland                                                                                                                                                                                                  |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                 | Postbus 55<br>8200 AB Lelystad<br>Nederland                                                                                                                                                                          |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Einzelbeihilfen für größere Beihilfen                                                                           | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung.                                                                                                                                                                            |                           | Ja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XS 146/06                                                                                                                                                                                                            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Niederlande                                                                                                                                                                                                          |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Region                                                                                                          | Provincie Zuid-Holland                                                                                                                                                                                               |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten                                         | Name des Unternehmens:<br>Vastgoed Ontwikkelings Combinatie                                                                                                                                                          |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rechtsgrundlage                                                                                              | Algemene subsidieverordening (Asv), hoofdstuk 6, Milieu, onderdeel regeling stimulerend duurzame energie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |                                                                                                 |
| Voraussichtliches jährliches Beihilfenvolumen bzw. Gesamtbetrag der dem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gesamtbetrag pro Jahr     |                                                                                                 |
|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Darlehensbürgschaft       |                                                                                                 |
|                                                                                                              | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Gesamtbetrag der Beihilfe | 370 837,00 EUR<br>(0,9 % der gesamten Investitionskosten für Vastgoed Ontwikkelings Combinatie) |
|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Darlehensbürgschaft       |                                                                                                 |
| Beihilfemaximalintensität                                                                                    | In Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           | Ja                                                                                              |
| Inkrafttreten der Regelung                                                                                   | Datum der Entscheidung: 15. Juni 2006. Die Beihilfe wird erst nach Mitteilung an die Europäische Kommission gewährt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |                                                                                                 |
| Ende der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen letzte Auszahlung                                                 | Bis 1. September 2007.<br>Der Antragsteller hat die Möglichkeit, maximal 80 % des Betrags, auf den voraussichtlich Anspruch erhoben werden kann, als Vorschuss zu beantragen. Wird diese Möglichkeit nicht in Anspruch genommen, so wird der Betrag 13 Wochen nach Festsetzung der Beihilfe in einer Zahlung ausbezahlt.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |                                                                                                 |
| Zweck der Beihilfe                                                                                           | Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           | Ja                                                                                              |
| Ziel des Projekts                                                                                            | Das Ziel besteht darin, das neu zu errichtende Gewerbegebiet am Zuidelijke Randweg in Middelharnis durch Kälte- und Wärmespeicherung in Aquifern im Boden sowie mit Wärmepumpen zu heizen und zu kühlen. Das Gewerbegebiet besteht aus sechs Parzellen, die an eine zentrale Wärme- und Kälteerzeugungsanlage angeschlossen werden. Aufgrund des Energieungleichgewichts bei der Wärme- und Kältenachfrage (60/40 %) soll mittels Road-Energy-Systemen (Röhrensysteme im Asphalt) die Wärme aus dem Asphalt genutzt werden.<br>Der jährliche CO <sub>2</sub> -Ausstoß wird damit um 473 Tonnen gesenkt werden. |                           |                                                                                                 |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                               | Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           | Ja                                                                                              |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                   | Provincie Zuid Holland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |                                                                                                 |
|                                                                                                              | Zuid-Hollandlaan 1<br>2596 AW Den Haag<br>Niederland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |                                                                                                 |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                         | In Einklang mit Artikel 6 der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           | Ja                                                                                              |

**STAATLICHE BEIHILFE — VEREINIGTES KÖNIGREICH****Staatliche Beihilfe Nr. C 38/2006 (ex NN 93/2005)****Modernisierungsprogramm für Fischfabriken****Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag**

(2006/C 289/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Mit Schreiben vom 13. September 2006, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung abgedruckt ist, hat die Kommission dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland ihren Beschluss mitgeteilt, wegen der vorerwähnten Beihilfe das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Stellungnahmen hierzu können binnen einem Monat nach der Veröffentlichung dieser Zusammenfassung und des anschließenden Schreibens an folgende Anschrift gerichtet werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Fischerei  
GD FISH/D/3 „Rechtsfragen“  
B-1049 Brüssel  
(Fax: (32-2) 295 19 42)

Alle Stellungnahmen werden dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland übermittelt. Die Beteiligten können unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass ihre Stellungnahme vertraulich behandelt wird.

**ZUSAMMENFASSUNG**

Im Juni 2004 wurde die Kommission über die Beihilfe unterrichtet, die der Shetland Islands Council, eine öffentliche Behörde der Shetlandinseln des Vereinigten Königreichs, dem Fischereisektor gewährt hat und bei der es sich möglicherweise um eine rechtswidrige staatliche Beihilfe handelt.

Im Rahmen des Modernisierungsprogramms für Fischfabriken, das von Beginn der 80er Jahre bis zum 14. Januar 2005 in Kraft war, wurde eine Beihilfe mit einer Höchstintensität von 20 % für die Anschaffung neuer Verarbeitungsmaschinen und –anlagen sowie für den Bau, die Modernisierung oder die Erweiterung von Fischfabriken gewährt. Reparaturen an Maschinen oder Gebäuden kamen für eine Beihilfe nicht in Betracht. Der Beihilfehöchstbetrag je Begünstigten betrug 20 000 GBP für Fabriken mit einem Umsatz von weniger als 1 000 000 GBP, 25 000 GBP für Fabriken mit einem Umsatz zwischen 1 000 000 GBP und 3 000 000 GBP sowie 30 000 GBP für Fabriken mit einem Umsatz von mehr als 3 000 000 GBP. Von 1994 bis zum 14. Januar 2005 wurden im Rahmen dieses Programms offensichtlich 1,6 Mio. GBP gewährt, davon 93 600 GBP einem Unternehmen, das Fischmehl und Fischöl herstellt.

Nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag müssen die Mitgliedstaaten die Kommission von jeder beabsichtigten Einführung oder Umgestaltung von Beihilfen unterrichten. Laut Angaben des Vereinigten Königreichs fand das betreffende Programm mindestens ab den 80er Jahren bis zum 14. Januar 2005 Anwendung. Das Vereinigte Königreich war jedoch bisher — wegen fehlender Aufzeichnungen in der Vergangenheit — nicht in der Lage, nachzuweisen, dass die Beihilfemaßnahmen bereits vor dem Beitritt des Vereinigten Königreichs zur Union bestanden und somit als bestehende Beihilfen betrachtet werden müssen. Des Weiteren hat das Vereinigte Königreich bestätigt, dass es die Beihilfen im Laufe der Jahre umgestaltet hat, ohne die Kommission zu unterrichten, weshalb die Beihilfemaßnahme als neue Beihilfe betrachtet werden muss.

In der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 <sup>(1)</sup> des Rates ist keine Frist für die Prüfung rechtswidriger Beihilfen festgelegt. In Artikel 15 dieser Verordnung heißt es jedoch, dass die Befugnisse der Kommission zur Rückforderung von Beihilfen für eine Frist von zehn Jahren gelten, d.h. die Frist beginnt mit dem Tag, an dem die Beihilfe dem Empfänger gewährt wird, und dass jede Maßnahme, die die Kommission ergreift, eine Unterbrechung dieser Frist darstellt. Daher ist die Kommission der Auffassung, dass es im vorliegenden Fall nicht erforderlich ist, die Beihilfe zu prüfen, die mehr als zehn Jahre vor Ergreifen von Maßnahmen durch die Kommission gewährt worden ist. Nach Ansicht der Kommission wurde die Frist durch das Auskunftersuchen unterbrochen, das sie am 24. August 2004 an das Vereinigte Königreich richtete. Somit gilt die Frist für Beihilfen, die den Begünstigten vor dem 24. August 1994 gewährt wurden, und die Kommission bewertet im Folgenden somit nur Beihilfen, für die die Entscheidungen zwischen dem 24. August 1994 und dem 14. Januar 2005 ergangen sind. Im Fischereisektor müssen Maßnahmen unter Berücksichtigung der Leitlinien für die Prüfung staatlicher Beihilfen im Fischerei- und Aquakultursektor geprüft werden. Gemäß Nummer 5.3 der Leitlinien wird eine „rechtswidrige Beihilfe“ im Sinne des Artikels 1 Buchstabe f der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 anhand der Leitlinien geprüft, die zu dem Zeitpunkt gegolten haben, an dem der Verwaltungsakt zur Einführung der Beihilfe in Kraft getreten ist.

Bei den Beihilfemaßnahmen handelt es sich offensichtlich um eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 EG-Vertrag. Staatliche Beihilfen im Fischereisektor müssen auf der Grundlage der zum Zeitpunkt der Gewährung der Beihilfe geltenden Leitlinien für die Prüfung staatlicher Beihilfen im Fischerei- und Aquakultursektor bewertet werden <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 EG-Vertrag (ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1). Geändert durch die Beitrittsakte von 2003.

<sup>(2)</sup> ABl. C 260 vom 17.9.1994, S. 3, ABl. C 100 vom 27.3.1997, S. 12, ABl. C 19 vom 20.1.2001, S. 7, ABl. C 229 vom 14.9.2004, S. 5.

Gemäß Nummer 2.3 der Leitlinien der Jahre 1994, 1997 und 2001 und Nummer 3.10 der Leitlinien des Jahres 2004 können Investitionsbeihilfen für die Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen als mit den Leitlinien zu vereinbarende Beihilfen betrachtet werden, sofern sie den einschlägigen Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 3699/93 bzw. der Verordnung (EG) Nr. 2792/1999 entsprechen. Die Beihilfe kann bis zu 60 % der erstattungsfähigen Kosten betragen.

Die Bestimmungen des Modernisierungsprogramms sind mit diesen Bestimmungen vereinbar. Allerdings wurde im Rahmen des Programms einem Unternehmen, das Fischmehl und Fischöl herstellt, ein Betrag in Höhe von 93 600 GBP gewährt, weshalb dieser Teil der Beihilfe nicht als mit den Bestimmungen der Leitlinien vereinbar angesehen werden kann. Daher hat die Kommission zum gegenwärtigen Zeitpunkt ernsthafte Zweifel daran, ob diese Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt zu vereinbaren ist.

Gemäß Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 kann eine rechtswidrige Beihilfe vom Empfänger zurückgefordert werden.

#### DAS SCHREIBEN

„(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

#### 1. PROCEDURE

(2) By letter of 15 June 2004 the Commission was informed by a citizen of the United Kingdom of unlawful aid granted by the authorities of the Shetland Islands of the United Kingdom. By letters of 24 August 2004, 4 February, 11 May and 16 December 2005 the Commission has requested the United Kingdom authorities to provide information about these measures, to which the United Kingdom authorities responded by letters of 10 December 2004, 6 April, 8 September 2005 and 31 January 2006.

#### 2. DESCRIPTION

(3) The Shetland Islands Council (SIC), the public authority in Shetland, has made payments to the fisheries sector under the scope of two general aid measures named “Aid to the Fish Catching and Processing Industry” and “Aid to the Fish Farming Industry”, which actually consisted of several different types of aid schemes, one of which is the so-called “Fish Factory Improvement Scheme”.

(4) Under the fish factory improvement scheme, which was in force from at least the 1980's until 14 January 2005, aid could be granted for the purchase of new processing machinery and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. Repairs of machinery or buildings are however not eligible. Aid for second hand equipment is only considered for assistance in special circumstances and must be inspected or certified as fully serviceable by an independent engineer.

- (5) Aid of maximum 20 % is granted either as direct grant or as interest relief grant on a Shetland Development Trust Loan or proportion of both. The interest relief grant is used to reduce the interest rate on a loan from 8 % to 5 %.
- (6) The maximum amount of aid per beneficiary is GBP 20 000 for factories with a turnover of less than GBP 1 000 000; GBP 25 000 for factories with a turnover of between 1 000 000 and GBP 3 000 000 and GBP 30 000 for factories with a turnover of more than GBP 3 000 000. In case of new fish processing operations with no track record regarding the turnover the maximum grant in the first year shall be fixed at GBP 30 000.
- (7) All applicants must ensure that all fish factory improvements comply with the Community health and hygiene regulations and that their factories and work practices meet the required standards specified by the Shetland Seafood Quality Control Ltd. Finally applicants must operate their businesses for at least five years, must be member of the Shetland Fish Processors Association and must retain membership for at least five years from the date of receipt of the aid.
- (8) Beneficiaries of the aid must submit to the Council their annual accounts within 9 months of the end of the financial year for each of the 5 years following the receipt of the aid. Breach of the conditions may lead to (partial) recovery of the aid from the beneficiary.

#### 3. COMMENTS FROM THE UNITED KINGDOM

- (9) The United Kingdom states that the aid measures concerned have already been applied already before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. The United Kingdom is however not able to provide any evidence of the existence of these measures at the time of accession.
- (10) The United Kingdom confirms that the aid measures have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. The United Kingdom states however that the expenditure and application of the measures have been reported yearly to the Commission by way of the annual State aid inventory and that the officials responsible for the aids believed that by transmitting the annual reports no notification of the aid would be necessary.
- (11) Finally the United Kingdom states that where the measures and the amendments to the schemes might have been applied without prior notification to the Commission, they were applied in accordance with the conditions laid down in the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the time aid was granted under the measures.
- (12) In addition, with regard to the aid granted under the Fish Factory Improvement Scheme the United Kingdom states that during the years 1997 — 2005 aid has been granted under the scheme to a company involved in the production of fish meal and fish oil, not intended for human consumption, amounting to a total of GBP 93 600.

- (13) The United Kingdom admits that this aid is incompatible with the rules for State aid to fisheries, but points out that the aids have been granted under the assumption that the aids were coming from private funds and thus would not fall under the State aid rules. In this respect the United Kingdom refers to the decisions of the Commission on cases 2003/612/EC <sup>(3)</sup> and C(2005)4649final <sup>(4)</sup>, in which the Commission decided that the principle of legitimate expectation on the side of the national authorities applied and for that reason recovery of the aid was not required. The United Kingdom states that the Shetland Islands Council was acting under the legitimate expectation that the funding was not covered by the State aid rules and during the course of 2004, when it became fully clear that the funds needed to be regarded as public funds, the Council acted decisively and responsibly to suspend all affected measures, including this scheme.

#### 4. ASSESSMENT

- (14) It must be determined first if the scheme can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.
- (15) Aid has been granted to a limited number of companies within the fisheries sector and is thus of a selective nature. The aids have been granted by the Shetland Islands Council, the public authority of Shetland, from State resources and are in the benefit of these companies which are in direct competition with other companies in the fisheries sector of both within the United Kingdom as well as in other Member States. Therefore, the measures distort or threaten to distort competition and appear to be State aid in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

##### 4.1. Legality

- (16) According to the UK authorities, the scheme has been applied at least from the 1980's until January 2004. However, due to the absence of past records, the United Kingdom acknowledged that it is not able to provide evidence that the aid measures existed already before the United Kingdom joined the union and thus would have to be regarded as existing aids. In any event, the United Kingdom confirmed that the aid schemes have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. As a result, the aid measures have to be considered as new aid.
- (17) The Commission regrets that the United Kingdom did not respect Article 88(3) of the EC Treaty, under which Member State are obliged to inform the Commission of any plans to grant or alter aid. In this respect the United Kingdom has stated that its authorities were mistakenly convinced that the inclusion of the measures into the annual State aid inventory, yearly submitted to the Commission, would be sufficient to inform the Commission of the aid in question. It must be noted however

that such reporting to the Commission can not be considered as notification of the aid as required under Article 88(3) of the EC Treaty.

##### 4.2. Basis for the assessment

- (18) Council Regulation (EC) No 659/1999 <sup>(5)</sup> does not lay down any limitation period for the examination of unlawful aid within the meaning of Article 1(f) thereof, i.e. aid implemented before the Commission is able to reach a conclusion about its compatibility with the common market. However, Article 15 of that Regulation stipulates that the powers of the Commission to recover aid is subject to a limitation period of ten years, that the limitation period begins on the day on which the aid is awarded to the beneficiary and that that limitation period is interrupted by any action taken by the Commission. Consequently, the Commission considers that it is not necessary in this case to examine the aid covered by the limitation period, i.e. aid granted more than ten years before any measure taken by the Commission concerning it.
- (19) The Commission considers that in this case the limitation period was interrupted by its request for information sent to the United Kingdom on 24 August 2004. Accordingly, the limitation period applies to aid granted to beneficiaries before 24 August 1994. Consequently, the Commission will assess below only the aid granted by decisions taken between 24 August 1994 and January 2005. During that time approximately GBP 1 600 000 appear to have been granted under the scheme.
- (20) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC Treaty. As regards the State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture. According to point 5.3 of the current Guidelines <sup>(6)</sup> an "unlawful aid" within the meaning of Article 1 (f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force. The aid thus needs to be assessed on the compatibility with the Guidelines of 1994, 1997, 2001 and 2004 <sup>(7)</sup>.

##### 4.2.1. Guidelines of 1994, 1997 and 2001

- (21) According to point 2.3 of the 1994, 1997 and 2001 Guidelines, aid for investments in the processing and marketing of fishery products may be regarded compatible with the common market provided that the conditions are comparable to the conditions laid down in the respective regulations for the structural fund for fisheries and the sum of the State aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed in annex IV of those Regulations.

<sup>(3)</sup> OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

<sup>(4)</sup> Commission decision of 7 December 2005, notified to the authorities of the United Kingdom on 8 December 2005, to be published in the Official Journal, C series.

<sup>(5)</sup> Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty, OJ L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulation as amended by the Act of Accession of 2003.

<sup>(6)</sup> OJ C 229, 14.9.2004, p. 5

<sup>(7)</sup> OJ C 260, 17.9.1994, p. 3; OJ C 100, 27.3.1997, p. 12 and OJ C 19, 20.1.2001, p. 7; OJ C 229, 14.9.2004, p. 5.

*Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999*

- (22) According to both Article 11 and point 2.4 Annex III of Regulation (EC) No 3699/93<sup>(8)</sup> and Article 13 and point 2.4. of Annex III of Regulation (EC) No 2792/1999<sup>(9)</sup> eligible investments shall relate in particular to the construction and acquisition of buildings and installation, the acquisition of new equipment and installations needed for the time of landing and the marketing of fishery and aquaculture products between the time of landing and the end-product stage and the application of new technologies intended in particular to improve competitiveness.
- (23) Investments shall not be eligible for assistance when they concern fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, with the exemption of investments exclusively for the handling, processing and marketing of fishery and aquaculture wastes.
- (24) As Shetland is an objective I region, aid may be granted up to 60 % of the eligible costs.

#### 4.2.2. *Guidelines of 2004*

- (25) According to point 3.10 of the 2004 Guidelines, aid for the categories of measures covered by Regulation (EC) No 1595/2004<sup>(10)</sup>, but which are designed to benefit enterprises other than SME's, or exceed the threshold laid down in Article 1(3) of that Regulation, will be assessed on the basis of the Guidelines and of the criteria laid down for each category of measures in the Articles 4 to 13 of that Regulation. As the Guidelines do not contain any specific provisions for this type of aid, the scheme is to be assessed by reference to the provisions laid down in that Regulation.
- (26) As regards the types of measures concerned, in Article 8 of Regulation (EC) No 1595/2004 it is established that aid for investments in the processing and marketing of fishery products shall be regarded compatible with the common market provided that the aid complies with the conditions of Article 13 of, and points 2 and 2(4) of Annex III to Regulation (EC) No 2792/1999, and that the amount of the aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed by Annex IV to that Regulation.

#### 4.3. *Compatibility*

- (27) Under the scheme aid has been granted to improve fish factories for the purchase of new processing machinery

<sup>(8)</sup> Council Regulation (EC) No 3699/93 of 21 December 1993 laying down the criteria and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries and aquaculture sector and the processing and the marketing of its products, OJ L 346, 31.12.1993, p. 1.

<sup>(9)</sup> Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p. 10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

<sup>(10)</sup> Commission Regulation (EC) No 1595/2004 of 8 September 2004 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production, processing and marketing of fisheries products, OJ L 291, 14.9.2004, p. 3.

and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. As, according to the provisions provided under the Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999, investment should relate to the constructions and acquisition of building and installation, the acquisition of new equipment, the investment should be considered compatible with those provisions.

- (28) Aid has been granted to a maximum of 20 % as direct grant or as interest. According to the rules applicable may be granted up to 60 % of eligible cost, thus also the rate of aid is compatible with the conditions established in the respective Guidelines applicable at the time the aid was granted.
- (29) However, investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption are not eligible. As pointed out in point 13 of this decision, the authorities of the United Kingdom have confirmed that under the scheme such aid has been granted in one occasion, with a total of GBP 93 600. This aid thus seems to be incompatible with the conditions.
- (30) Therefore, at this stage, the Commission considers that, as far as it concerns the aid referred to on point 13 and 25, the conditions of the respective Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture seem not to have not been complied with.
- (31) The comments made by the United Kingdom that the principle of legitimate expectation would apply to this situation, just as was done in cases 2003/612/EC<sup>(11)</sup> and C(2005)4649final, are for the issue of compatibility of the aid of no relevance. This would however be of relevance with regard to the question whether or not the aid would have to be recovered from the final recipient and thus would will only need to be further assessed in a final negative decision would proceed.
- (32) All other aid granted under the scheme is considered to be compatible with the conditions of the Guidelines in force at the time the aid was granted and thus regarded compatible with the common market.

#### 5. **DECISION**

- (33) In view of the foregoing analysis the Commission has decided not to raise any objections to this aid scheme, with the exception of the aid granted for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption.
- (34) The Commission observes that, as far as it concerns this aid for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, there exist, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of this aid with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.

<sup>(11)</sup> OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

- (35) In the light of the foregoing conditions, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.
- (36) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88 (3) of the EC Treaty has suspensory effect and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (37) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“
-

## Bekanntmachung über die Einleitung einer Überprüfung der Ausweitung des Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Fahrrädern mit Ursprung in der Volksrepublik China auf die Einfuhren bestimmter Fahrradteile aus der Volksrepublik China

(2006/C 289/04)

Der Kommission liegen hinreichende Beweise vor, um eine Überprüfung gemäß Artikel 13 Absatz 4 und Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 384/96 des Rates über den Schutz gegen gedumpte Einfuhren aus nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Ländern <sup>(1)</sup> (nachstehend „Grundverordnung“ genannt), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2117/2005 <sup>(2)</sup>, einzuleiten.

### 1. Ware

Die Überprüfung betrifft wesentliche Fahrradteile:

- mit Farbe versehene oder eloxierte oder polierte und/oder lackierte Rahmen, derzeit unter KN-Code ex 8714 91 10 eingereiht,
- mit Farbe versehene oder eloxierte oder polierte und/oder lackierte Gabeln, derzeit unter KN-Code ex 8714 91 30 eingereiht,
- Kettenschaltungen, derzeit unter KN-Code 8714 99 50 eingereiht,
- Tretlager, derzeit unter KN-Code 8714 96 30 eingereiht,
- Freilaufzahnkränze, derzeit unter KN-Code 8714 93 90 eingereiht, unabhängig, davon, ob sie in Bausätzen gestellt werden oder nicht,
- andere Bremsen, derzeit unter KN-Code 8714 94 30 eingereiht,
- Bremshebel, derzeit unter KN-Code 8714 94 90 eingereiht, unabhängig, davon, ob sie in Bausätzen gestellt werden oder nicht,
- vollständige Räder (auch mit Schläuchen, Reifen und Zahnkränzen), derzeit unter KN-Code ex 8714 99 90 eingereiht, sowie
- Lenker, derzeit unter KN-Code 8714 99 10 eingereiht (unabhängig davon, ob sie mit montiertem Lenkstangenschaft, montierter Bremse und/oder montiertem Schalthebel gestellt werden)

mit Ursprung in der Volksrepublik China (nachfolgend „betroffene Ware“ genannt). Die KN-Codes werden nur informationshalber angegeben.

### 2. Geltende Maßnahmen

Bei den geltenden Maßnahmen handelt es sich um einen endgültigen Antidumpingzoll, der mit der Verordnung (EWG) Nr. 2474/93 <sup>(3)</sup> auf die Einfuhren von Fahrrädern mit Ursprung in der Volksrepublik China (nachfolgend „VR China“ abgekürzt) eingeführt, mit der Verordnung (EG) Nr. 1524/2000 <sup>(4)</sup> aufrechterhalten und mit der Verordnung (EG) Nr. 71/97 <sup>(5)</sup> des

Rates auf Einfuhren bestimmter Fahrradteile aus der VR China ausgeweitet wurde.

Die Ausweitung der Maßnahmen auf Einfuhren bestimmter Fahrradteile aus der VR China war das Ergebnis einer Untersuchung, mit der geprüft wurde, ob die mit der Verordnung (EWG) Nr. 2474/93 eingeführten Antidumpingzölle durch die Einfuhr von Fahrradteilen mit Ursprung in der VR China umgangen wurden, die zur Montage von Fahrrädern in der Gemeinschaft verwendet wurden. Die Untersuchung bestätigte die Umgehung, und die Maßnahmen betreffend die Einfuhren von Fahrrädern aus der VR China wurden auf Einfuhren von Fahrradteilen aus diesem Land ausgeweitet (nachfolgend „ausgeweitete Maßnahmen“ genannt).

### 3. Gründe für die Überprüfung

Seit der Ausweitung der Maßnahmen auf die Einfuhren bestimmter Fahrradteile hat die Kommission einer großen Zahl von Unternehmen mit Sitz in der Gemeinschaft Ausnahmen von den ausgeweiteten Maßnahmen gewährt. Bei der Kommission gehen diesbezüglich weiterhin Anträge auf Zollbefreiungen ein, und die Zahl der antragstellenden Parteien ist derzeit relativ hoch. Gleichzeitig gibt es keine Anhaltspunkte dafür, dass Unternehmen, denen eine Zollbefreiung gewährt wurde, die Maßnahmen umgehen.

Ferner liegen der Kommission hinreichende Anscheinsbeweise dafür vor, dass bei einem Außerkrafttreten der ausgeweiteten Maßnahmen die Umgehungspraktiken nicht anhalten bzw. nicht erneut auftreten würden.

### 4. Verfahren

Die Kommission kam nach Anhörung des Beratenden Ausschusses zu dem Schluss, dass genügend Beweise vorliegen, um die Einleitung einer Überprüfung der Ausweitung der Maßnahmen auf die Einfuhren bestimmter Fahrradteile zu rechtfertigen, und leitet hiermit gemäß Artikel 13 Absatz 4 und Artikel 11 Absatz 3 der Grundverordnung eine Überprüfung ein.

Bei der Untersuchung wird geprüft, ob die Ausweitung des Antidumpingzolls auf Fahrräder mit Ursprung in der VR China auf Einfuhren bestimmter Fahrradteile aus der VR China aufrechtzuerhalten ist.

#### a) Stichprobenverfahren

- i) Auswahl einer Stichprobe unter den Gemeinschaftsherstellern/Montagebetrieben in der Gemeinschaft

Angesichts der Vielzahl der von dieser Überprüfung betroffenen Parteien wird die Kommission möglicherweise beschließen, gemäß Artikel 17 der Grundverordnung mit einer Stichprobe zu arbeiten.

<sup>(1)</sup> ABl. L 56 vom 6.3.1996, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. L 340 vom 23.12.2005, S. 17.

<sup>(3)</sup> ABl. L 228 vom 9.9.1993, S. 1.

<sup>(4)</sup> ABl. L 175 vom 14.7.2000, S. 39. Geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1095/2005 des Rates (AbL. L 183 vom 14.7.2005, S. 1).

<sup>(5)</sup> ABl. L 16 vom 18.1.1997, S. 55.

Damit die Kommission eine Stichprobe auswählen kann, werden alle Gemeinschaftshersteller/Montagebetriebe <sup>(1)</sup> von Fahrrädern aufgefordert, innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe b Ziffer i gesetzten Frist folgende Angaben zu ihren Unternehmen zu übermitteln:

- Name, Anschrift, E-Mail-Adresse, Telefon- und Faxnummer sowie Kontaktperson,
- Gesamtumsatz des Unternehmens (in EUR) in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006,
- Umsatz (in EUR), den das Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 mit dem Verkauf von Fahrrädern auf dem Gemeinschaftsmarkt erzielt hat,
- Umsatz (in EUR), den das Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 mit dem Verkauf von Fahrrädern erzielt hat, die in der Gemeinschaft montiert und auf dem Gemeinschaftsmarkt verkauft wurden,
- Umsatz (in EUR), den das Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 mit dem Verkauf von Fahrradteilen auf dem Gemeinschaftsmarkt erzielt hat,
- Menge (in Stück) aller Fahrräder, die das Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 und in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 auf dem Gemeinschaftsmarkt verkauft hat,
- Menge (in Stück) aller Fahrräder, die in dem Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 und in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 in der Gemeinschaft montiert wurden,
- Gesamtkosten (in EUR) für die Fahrradteileproduktion des Unternehmens in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006,
- Gesamtwert (in EUR) der Fahrradteile mit Ursprung in der VR China, die von dem Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 eingeführt oder gekauft wurden,
- Gesamtwert (in EUR) der Fahrradteile mit Ursprung in anderen Ländern als der VR China, die von dem Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 eingeführt oder gekauft wurden,

- Menge (in Stück) der in Abschnitt 1 aufgelisteten wesentlichen Fahrradteile, die von dem Unternehmen in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006 bei der Montage verwendet wurden,
- gesamte direkte Herstellkosten des Unternehmens (in EUR), d. h. direkte Arbeitskosten und Produktionsgemeinkosten für die Fahrradproduktion/Fahrradmontage des Unternehmens in den Kalenderjahren 2003, 2004, 2005 sowie in der Zeit vom 1. Oktober 2005 bis zum 30. September 2006,
- Namen und genaue Tätigkeiten aller verbundenen Unternehmen <sup>(2)</sup>, die an der Herstellung und/oder dem Verkauf von Fahrrädern und der betroffenen Ware beteiligt sind;
- sonstige sachdienliche Angaben, die der Kommission bei der Bildung der Stichprobe von Nutzen sein könnten.
- Mit der Übermittlung der vorgenannten Angaben stimmt das Unternehmen seiner etwaigen Einbeziehung in die Stichprobe zu. Wird das Unternehmen für die Stichprobe ausgewählt, muss es einen Fragebogen beantworten und einem Kontrollbesuch zur Überprüfung der Antworten zustimmen. Erklärt ein Unternehmen sich nicht mit einer Einbeziehung in die Stichprobe einverstanden, wird es bei dieser Untersuchung als nicht kooperierendes Unternehmen angesehen. Die Folgen der mangelnden Bereitschaft zur Mitarbeit sind unter Nummer 7 dargelegt.

## ii) Endgültige Auswahl der Stichprobe

Alle sachdienlichen Angaben zur Bildung der Stichprobe sind von den interessierten Parteien innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe b Ziffer ii gesetzten Frist zu übermitteln.

Die Kommission beabsichtigt, die endgültige Auswahl der Stichprobe zu treffen, nachdem sie diejenigen betroffenen Parteien konsultiert hat, die sich mit der Einbeziehung in die Stichprobe einverstanden erklärt haben.

Die in die Stichprobe einbezogenen Unternehmen müssen innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe b Ziffer iii gesetzten Frist einen Fragebogen beantworten und an der Untersuchung mitarbeiten.

Bei unzureichender Mitarbeit kann die Kommission ihre Feststellungen gemäß Artikel 17 Absatz 4 und Artikel 18 der Grundverordnung auf der Grundlage der verfügbaren Fakten treffen. Feststellungen, die anhand der verfügbaren Fakten getroffen werden, können, wie unter Nummer 7 erläutert, für die betroffene Partei weniger günstig ausfallen.

<sup>(1)</sup> Alle Parteien, die gemäß der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission vom 20. Januar 1997 (ABl. L 17 vom 21.1.1997, S. 1) vom Antidumpingzoll befreit wurden, sowie die Parteien, deren Untersuchung im Rahmen derselben Verordnung noch nicht abgeschlossen ist, sind aufgefordert, diese Informationen zu übermitteln.

<sup>(2)</sup> Artikel 143 der Verordnung (EWG) Nr. 2454/93 der Kommission mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften (ABl. L 253 vom 11.10.1993, S. 1) gibt Aufschluss über die Bedeutung des Begriffs „verbundene Unternehmen“.

**b) Fragebogen**

Die Kommission wird den in die Stichprobe einbezogenen Gemeinschaftsherstellern/Montagebetrieben in der Gemeinschaft Fragebogen übermitteln, um die von ihr für ihre Untersuchung als notwendig erachteten Informationen einzuholen. Diese Angaben müssen zusammen mit den entsprechenden Nachweisen innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe b Ziffer iii gesetzten Frist bei der Kommission eingehen.

**c) Einholung von Auskünften und Anhörungen**

Alle interessierten Parteien werden aufgefordert, ihren Standpunkt unter Vorlage sachdienlicher Beweise darzulegen und gegebenenfalls auch andere Informationen als die Antworten auf den Fragebogen zu übermitteln. Diese Angaben müssen zusammen mit den entsprechenden Nachweisen innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe a Ziffer i gesetzten Frist bei der Kommission eingehen.

Die Kommission kann die interessierten Parteien außerdem hören, sofern die Parteien dies beantragen und nachweisen, dass besondere Gründe für ihre Anhörung sprechen. Entsprechende Anträge sind innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe a Ziffer ii gesetzten Frist zu stellen.

**5. Fristen****a) Allgemeine Fristen****i) Kontaktaufnahme und Übermittlung der Antworten und sonstiger Informationen**

Sofern nichts anderes bestimmt ist, müssen alle interessierten Parteien innerhalb von 40 Tagen nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Union* mit der Kommission Kontakt aufnehmen, ihren Standpunkt schriftlich darlegen und ihre Antworten auf den Fragebogen und sonstige Informationen übermitteln, wenn diese Angaben bei der Untersuchung berücksichtigt werden sollen. Es wird darauf hingewiesen, dass die Wahrnehmung der meisten in der Grundverordnung verankerten Verfahrensrechte voraussetzt, dass sich die betreffende Partei innerhalb der vorgenannten Frist selbst meldet.

In eine Stichprobe einbezogene Unternehmen müssen ihre Antworten auf den Fragebogen innerhalb der unter Nummer 5 Buchstabe b Ziffer iii gesetzten Frist übermitteln.

**ii) Anhörungen**

Innerhalb derselben Frist von 40 Tagen können die interessierten Parteien auch einen Antrag auf Anhörung durch die Kommission stellen.

**b) Besondere Frist für die Stichprobenbildung**

- (i) Alle unter Nummer 4 Buchstabe a Ziffer i genannten Angaben müssen innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im *Amtsblatt der*

*Europäischen Union* bei der Kommission eingehen, da die Kommission beabsichtigt, die betroffenen Parteien, die sich mit der Einbeziehung in die Stichprobe einverstanden erklärt haben, innerhalb von 21 Tagen nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Union* zur endgültigen Bildung der Stichprobe zu konsultieren.

- (ii) Alle anderen für die Auswahl der Stichprobe relevanten Angaben, die unter Nummer 4 Buchstabe a Ziffer ii genannt sind, müssen innerhalb von 21 Tagen nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Union* bei der Kommission eingehen.
- (iii) Die beantworteten Fragebogen der in die Stichprobe einbezogenen Parteien müssen innerhalb von 37 Tagen, nachdem sie von ihrer Einbeziehung in Kenntnis gesetzt wurden, bei der Kommission eingehen.

**6. Schriftliche Stellungnahmen, Antworten auf den Fragebogen und Schriftwechsel**

Alle Stellungnahmen und Anträge interessierter Parteien sind schriftlich einzureichen (jedoch nicht in elektronischer Form, es sei denn, diese Form wäre ausdrücklich zugelassen); darin sind der Name, die Anschrift, die E-Mail-Adresse, die Telefon- und die Faxnummer der interessierten Partei anzugeben. Alle schriftlichen Stellungnahmen einschließlich der in dieser Bekanntmachung verlangten Informationen sowie die Antworten auf den Fragebogen und alle Schreiben, die die interessierten Parteien auf vertraulicher Basis übermitteln, müssen den Vermerk „Zur eingeschränkten Verwendung“<sup>(1)</sup> tragen; außerdem müssen gemäß Artikel 19 Absatz 2 der Grundverordnung entsprechende nicht-vertrauliche Zusammenfassungen vorgelegt werden, die den Vermerk „ZUR EINSICHTNAHME DURCH INTERESSIERTE PARTEIEN“ tragen.

Anschrift der Kommission:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Handel  
Direktion B  
Büro: J-79 5/16  
B-1049 Brüssel  
Fax: (32 2) 295 65 05

**7. Mangelnde Bereitschaft zur Mitarbeit**

Wenn interessierte Parteien den Zugang zu den erforderlichen Informationen verweigern oder sie nicht innerhalb der vorgesehenen Fristen übermitteln oder die Untersuchung erheblich behindern, können gemäß Artikel 18 der Grundverordnung positive oder negative Feststellungen auf der Grundlage der verfügbaren Fakten getroffen werden.

<sup>(1)</sup> Unterlagen mit diesem Vermerk sind nur für den internen Gebrauch bestimmt. Sie sind gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Zugang der Öffentlichkeit zu Dokumenten des Europäischen Parlaments, des Rates und der Kommission (ABl. L 145 vom 31.5.2001, S. 43) geschützt und werden gemäß Artikel 19 der Grundverordnung und Artikel 6 des WTO-Übereinkommens zur Durchführung des Artikels VI des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens 1994 (Antidumping-Übereinkommen) vertraulich behandelt.

Übermitteln vom Antidumpingzoll befreite Parteien oder Parteien, deren Untersuchung noch nicht abgeschlossen ist, die unter Nummer 4 Buchstabe a Ziffer i und, sofern zutreffend, unter Nummer 5 Buchstabe a Ziffer i genannten Informationen nicht innerhalb der festgesetzten Fristen, können Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission vom 20. Januar 1997 <sup>(1)</sup> betreffend den Widerruf der Zollbefreiung bzw. Artikel 7 Absatz 4 derselben Verordnung auf sie Anwendung finden.

Wird festgestellt, dass eine interessierte Partei unwahre oder irreführende Informationen vorgelegt hat, so werden diese Informationen nicht berücksichtigt, und es können gemäß Arti-

kel 18 der Grundverordnung die verfügbaren Fakten zugrunde gelegt werden. Arbeitet eine interessierte Partei nicht oder nur zum Teil mit und werden die verfügbaren Fakten zugrunde gelegt, so kann dies zu einem Ergebnis führen, das für diese Partei weniger günstig ist, als wenn sie mitgearbeitet hätte.

#### 8. Zeitplan für die Untersuchung

Gemäß Artikel 11 Absatz 5 der Grundverordnung ist die Untersuchung innerhalb von 15 Monaten nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Union* abzuschließen.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 17 vom 21.1.1997, S. 17.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M. 4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion)**

(2006/C 289/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 17. November 2006 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die Unternehmen Kohlberg Kravis Roberts & Co. L.P. („KKR“, USA) and The Goldman Sachs Group Inc („Goldman Sachs“, USA) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die gemeinsame Kontrolle an der Kion Group („Kion“, Deutschland) im Wege des Kaufs von Anteilsrechten.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- KKR: Private Equity,
- Goldman Sachs: Investmentbank,
- Kion: Herstellung und Vertrieb von Gabelstaplern und Lagerhaus-Ausstattungen.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 2964301 oder 2967244) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S.1

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV)**  
**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**

(2006/C 289/06)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 17. November 2006 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die Unternehmen Arcadis Infra B.V. („Arcadis“, Niederlande), Dura Vermeer Railinfra B.V. („Dura Vermeer“, Niederlande) und Imtech Infra B.V. („Imtech“, Niederlande) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die gemeinsame Kontrolle bei dem Unternehmen Asset Rail B.V. („Asset Rail“, Niederlande) durch den Kauf von Anteilsrechten an einem neu gegründeten Gemeinschaftsunternehmen

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Arcadis Projektmanagement, Beratungs- und Ingenieurdienstleistungen in den Bereichen Infrastruktur, Gebäude, Umwelt und Kommunikation,
- Dura Vermeer: Projektentwicklung und Wohnungsbau, Gebäude und Infrastruktur für Handel und Industrie,
- Imtech: technische Gebäudeausstattung und Telekommunikationslösungen,
- Asset Rail: Instandhaltung der Bahninfrastruktur in den Niederlanden.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(2)</sup> ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 2964301 oder 2967244) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.4427 — SHV/Mammoet)**  
**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**

(2006/C 289/07)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 17. November 2006 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 und infolge einer Verweisung nach Artikel 4 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen SHV Holdings („SHV“, Niederlande) erwirbt durch Kauf von Anteilsrechten im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit des Unternehmens Mammoet Holding B.V. („Mammoet“).

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

— SHV: Vertrieb von Flüssiggas, Verbrauchsgütern und Rohstoffen,

— Mammoet: Schwertransport und Straßentransport.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass der angemeldete Zusammenschluss unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fallen könnte. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(2)</sup> ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.4427 — SHV/Mammoet, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets)**

(2006/C 289/08)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 20. November 2006 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Basell Polyolefine GmbH („Basell“, Deutschland), das dem Mitglied der Gruppe Access Industries („Access Industries“, USA) AI International S.à.r.l. (Luxemburg) gehört, erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über eine Cracker-Anlage in Münchsmünster, Deutschland, sowie bestimmte weitere verbundene Vermögenswerte („Münchsmünster Cracker“, Deutschland) durch Aktienkauf.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Basell: Herstellung und Verkauf von Olefinen, Polyolefinen und verwandten Erzeugnissen,
- Access: Gruppe von Holding-Gesellschaften mit Beteiligungen an Unternehmen in den Wirtschaftsbereichen Erdöl (u. a. TNK-BP, Slavneft), Kohle, Aluminium, Strom und Telekommunikation,
- Münchsmünster Cracker: Steamcracker in Münchsmünster, Bayern, in dem Olefine wie Ethylen und Propylen als Grundstoffe für die petrochemische Industrie hergestellt werden.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 2964301 oder 2967244) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

## Neue Zusammensetzung der Europäischen Beratenden Verbrauchergruppe

(2006/C 289/09)

*Die Europäische Beratende Verbrauchergruppe wurde durch Beschluss 2003/709/EG der Kommission vom 9. Oktober 2003 eingesetzt <sup>(1)</sup>*

Mit Beschluss vom 14.11.2006 hat die Kommission die folgenden ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder der Gruppe für eine Amtszeit von drei Jahren ernannt:

| Ordentliche Mitglieder               | Stellvertretende Mitglieder                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Herr Harald GLATZ (AT)               | Dr. Christine WEBER (AT)                              |
| Noch zu bestimmen (BE)               | Noch zu bestimmen (BE)                                |
| Herr Petros MARKOU (CY)              | Herr Athos TSINONTIDES (CY)                           |
| Herr Karel PAVLÍK (CZ)               | Herr Jiří VILÍMOVSKÝ (CZ)                             |
| Frau Anne-Lore KÖHNE (DE)            | Herr Carl-Heinz MORITZ (DE)                           |
| Frau Benedicte FEDERSPIEL (DK)       | Herr Rasmus KJELDAHL (DK)                             |
| Frau Linda LÄÄNESAAR (EE)            | Herr Enn-Toivo ANNUK (EE)                             |
| Herr Konstantinos DAGOS (EL)         | Frau Andromachi DELIKOSTOPOULOU (EL)                  |
| Frau Conchy MARTIN REY (ES)          | Herr Eugenio RIBÓN SEISDEDOS (ES)                     |
| Frau Sinikka TURUNEN (FI)            | Frau Gun WINTER (FI)                                  |
| Herr Daniel FOUNDOULIS (FR)          | Herr Emmanuel RODRIGUEZ (FR)                          |
| Herr György BARANOVSKY (HU)          | Herr István GARAI (HU)                                |
| Herr Dermott JEWELL (IE)             | Herr Michael KILCOYNE (IE)                            |
| Frau Anna BARTOLINI (IT)             | Dr. Massimiliano DONA (IT)                            |
| Frau Ruta BRAZAUSKIENE (LT)          | Herr Rimantas ZABARAUSKAS (LT)                        |
| Herr Mario CASTEGNARO (LU)           | Herr Bob SCHMITZ (LU)                                 |
| Frau Silvija VĪKSNĪŅA (LV)           | Herr Janis PENKA (LV)                                 |
| Herr Benny BORG BONELLO (MT)         | Dr. Paul E MICALLEF (MT)                              |
| Frau Klaske de JONGE (NL)            | Herr Rogier KLIMBIE (NL)                              |
| Frau Małgorzata NIEPOKULCZYCKA (PL)  | Frau Anna GUT (PL)                                    |
| Frau Patricia Cruz GOMES GAMITO (PT) | Frau Anna Margarida Godinho NUÑEZ DA SILVA MOURA (PT) |
| Herr Jens HENRIKSSON (SE)            | Frau Inger PERSSON (SE)                               |
| Frau Breda KUTIN (SI)                | Frau Živa DROL NOVAK (SI)                             |
| Frau Božena STAŠENKOVÁ (SK)          | Herr Miroslav TULÁK (SK)                              |
| Herr Nick STACE (UK)                 | Frau Barbara SAUNDERS (UK)                            |
| Frau Gottlobe FABISCH (ANEC)         | Frau Nina KLEMOLA (ANEC)                              |
| Herr Jim MURRAY (BEUC)               | Frau Willemien BAX (BEUC)                             |

<sup>(1)</sup> ABl. L 258 vom 10.10.2003, S. 35.